



โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ Quantitative Phrases with the Numeral “Nueng” in a Thai Translation of the Dystopian Novel, *Brave New World*

ฐิติภัทร์ วัฒนธรรณกิจ^{1*} และจอมขวัญ สุทธินนท์²
Thitipat Watthajarukiat^{1*} and Jomkwan Sudhinont²

¹ อาจารย์ประจำ, สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ, คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

¹ Lecturer, Department of Foreign Languages, Faculty of Liberal Arts, Prince of Songkla University, Thailand.

² ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร., สาขาวิชาสังคม วัฒนธรรม และการพัฒนามนุษย์, คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

² Asst. Prof. Dr., Department of Society, Culture, and Human Development, Faculty of Liberal Arts, Prince of Songkla University, Thailand.

*Corresponding author, E-mail: thitipat.wa@psu.ac.th

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ โดยใช้วิธีการวิจัยเชิงพรรณนา กลุ่มตัวอย่างได้แก่ ปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ ได้มาโดยวิธีการสุ่มแบบไม่อาศัยความน่าจะเป็น โดยการเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือการสังเกตการณ์ทางอ้อมแบบมีโครงสร้าง สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ร้อยละ ผลการวิจัยพบโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ 3 ลักษณะ ได้แก่ (1) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ มากที่สุด ซึ่งมีคำลักษณนาม 4 ลักษณะ คือ (1.1) คำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม 180 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 70.31 (1.2) คำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม 25 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 9.77 (1.3) คำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา 23 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 8.99 และ (1.4) คำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.39 (2) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ มากเป็นลำดับที่สอง ซึ่งมีคำลักษณนาม 4 ลักษณะ คือ (2.1) คำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม 15 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 5.86 (2.2) คำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 1.17 (2.3) คำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 1.17 และ (2.4) คำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.39 และ (3) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ น้อยที่สุด คือพบ 23 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 8.99

คำสำคัญ: โครงสร้าง, ปริมาณวลี, คำบอกจำนวน, นวนิยายแปล, โลกวิไลซ์



Abstract

This descriptive research aims to analyze quantitative phrases containing the numeral “Nueng” meaning “one” in a Thai translation of the dystopian novel, *Brave New World*. The sample is quantitative phrases containing the numeral “Nueng” mentioned in the Thai version of the novel. A purposive non-probability sampling technique was employed to select the sample. The research instrument was the structured-indirect observation, and the percentage was used for data analysis. The study found three features of quantitative phrases containing the numeral “Nueng”. (1) Quantitative phrases with the numeral “Nueng” following classifiers were found the most in number, and there were 4 different types of classifiers. (1.1) Classifiers in a different word form from the noun found in 180 phrases = 70.31%. (1.2) Classifiers in the same word form as the noun itself found in 26 phrases = 9.77%. (1.3) Classifiers indicating the number of times of action found in 23 phrases = 8.99%. (1.4) Classifiers with a part of the noun form found in 1 phrase = 0.39%. (2) Quantitative phrases containing the numeral “Nueng” preceding classifiers, were found the second most in number, and there were 4 different types of classifiers. (2.1) Classifiers in a different word form from the noun found in 15 phrases = 5.86%. (2.2) Classifiers in the same word form as the noun itself found in 3 phrases = 1.17%. (2.3) Classifiers indicating the number of times of action found in 3 phrases = 1.17%. and (2.4) Classifiers with a part of the noun form found in 1 phrase = 0.39%. (3) Quantitative phrases with the numeral “Nueng” without classifiers were found the fewest in number which was in 23 phrases = 8.99%.

Keywords: structure, quantitative phrase, numeral, translated novel, Brave New World

บทนำ

โลกวิไลซ์เป็นนวนิยายแปลมาจากเรื่อง Brave New World ซึ่งเป็นนวนิยายแนวดิสโทเปีย ประพันธ์ขึ้นโดยอัลดัส ฮักซเลย์ (Aldous Huxley) เมื่อปี พ.ศ. 2475 ได้รับการคัดเลือกจาก เดอะนิวยอร์ก พับลิค ไบรารี (The New York Public library) ให้เป็นหนึ่งใน “หนังสือแห่งทศวรรษ” (Books of the century) (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523) เนื้อเรื่องกล่าวถึงเทคโนโลยีการสืบพันธุ์ สุพันธุศาสตร์ และการควบคุมจิตใจ เพื่อการเปลี่ยนแปลงสังคม ด้วยความนำสมัยของเรื่องราวจึงเป็นเหตุที่นวนิยายเรื่องนี้เป็นที่รู้จักและจดจำได้มากที่สุดของ อัลดัส ฮักซเลย์ (wikiwand, ม.ป.ป.) นอกจากนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์จะมีคุณค่าทั้งด้านความบันเทิง การสร้างจินตนาการ วัฒนธรรม สารความรู้ และจิตใจแล้วยังมีคุณค่าทางภาษาอีกด้วย รวมถึงผู้อ่านชาวไทยที่ได้อ่านนวนิยายเรื่องดังกล่าวฉบับแปลในชื่อนวนิยายว่าโลกวิไลซ์ นวนิยาย ซึ่งแปลโดย ชีร พงศ์ ธนสุทธิพิทักษ์ นักวิทยาศาสตร์ผู้เชี่ยวชาญด้านธรณีวิทยา (ฐิติภัทร์ วิชาจารุเกียรติ และจอมขวัญ สุทธิรินทร์, 2565, น. 871)

นวนิยายเป็นแหล่งข้อมูลหนึ่งที่สามารถศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวนซึ่งหมายถึงคำที่มีความหมายถึงจำนวน มักปรากฏหน้าคำนาม เช่น เรามีสองมือสองตีนเท่ากัน ปรากฏหน้าคำลักษณ



นาม เช่น เขามีลูก 3 คน รวมถึงปรากฏหลังกริยาต้องเติมเต็ม เช่น มีคนมาประชุมเป็นร้อย (วิจินต์ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ก, น. 46) ปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวนอยู่ในโครงสร้าง ‘คำบอกจำนวน + คำลักษณนาม’ ซึ่งอาจไม่มีคำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน เช่น แม่ซื้อของหลายอย่าง มีคำหน้าจำนวน เช่น บ้านนี้มีคนกว่าห้าคน หรือมีคำหลังจำนวน เช่น ผ้าสามหลาเศษ รวมถึงมีทั้งคำนำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน เช่น เขาต้องการซื้อเงาะอีก 2 กิโลเท่านั้น (วิจินต์ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ข, น. 78-79)

อย่างไรก็ตาม คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่หมายถึง จำนวนเดียว คนเดียว หรือสิ่งเดียว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2565, น. 1,293) มีโครงสร้างปริมาณวลีในภาษาพูดแตกต่างไปจากคำบอกจำนวนอื่น กล่าวคือ คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ มีลักษณะเฉพาะ คือ ปรากฏหลังคำลักษณนามได้โดยไม่ต้องมีคำใดปรากฏหลังคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ อีก เช่น เพื่อนคนหนึ่ง ขณะที่คำบอกจำนวนอื่นต้องปรากฏคำเชื่อมคุณานุประโยค เช่น เพื่อนคนที่ 2 หรือต้องย้ายคำลักษณนามไปไว้หลังคำบอกจำนวน เช่น เพื่อน 2 คน

นวนิยายเป็นแหล่งข้อมูลที่จะศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ได้เป็นอย่างดี เนื่องจากผู้ประพันธ์นิยมใช้ภาษาระดับกึ่งทางการ ที่รูปประโยคอาจไม่สมบูรณ์และไม่ซับซ้อน อาจละบางส่วนของประโยค และใช้ถ้อยคำระดับสามัญที่ใช้สื่อสารทั่วไปในชีวิตประจำวันแต่ยังคงความสุภาพ (กาญจนา นาคสกุล, ทรงพรรณ มณีวรรณ, จุไรรัตน์ ลักษณะศิริ และชุมสาย สุวรรณชมภู, 2561, น. 45) โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบทบรรยาย และนิยมใช้ภาษาระดับสนทนาหรือภาษาปาก ซึ่งมีถ้อยคำระดับต่ำปะปนอยู่บ้าง (กาญจนา นาคสกุล, ทรงพรรณ มณีวรรณ, จุไรรัตน์ ลักษณะศิริ และชุมสาย สุวรรณชมภู, 2561, น. 45) โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบทสนทนายระหว่างตัวละคร จึงใกล้เคียงกับภาษาที่สมาชิกในสังคมใช้สื่อสารทั่วไปในชีวิตประจำวัน มากไปกว่านั้น นวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์แปลโดย ธีรพงศ์ ธนสุทธิพิทักษ์ ซึ่งเป็นนักวิทยาศาสตร์ผู้เชี่ยวชาญด้านธรณีวิทยา จึงเป็นเหตุผลประการหนึ่งที่นำสนใจศึกษาโครงสร้างทางภาษาของนวนิยายแปลเรื่องนี้

ปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ อยู่ในโครงสร้าง มีลักษณะแบบ ‘คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ + คำลักษณนาม’ อาจไม่มีคำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน ดังตัวอย่างโครงสร้างปริมาณวลีมีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ “นี่คือห้องเก็บไขซึ่งจะใช้ไปตลอดหนึ่งสัปดาห์” (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, 19) มีคำหน้าจำนวน เช่น “เหล่าทหารถูกนำขึ้นหิ้งบนรถเข็นอีกครั้งหนึ่ง” (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, 29) หรือมีทั้งคำนำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน เช่น “วิทยาศาสตร์ทั้งหลายของเราเป็นเพียงตำราทำกับข้าวเล่มหนึ่งเท่านั้นเอง” (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, 146)

คำลักษณนามเป็นคำที่ใช้บอกลักษณะของคำนามหรือกริยา (วิจินต์ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ก, น. 18) หากพิจารณาโครงสร้างของปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ จากลักษณะของคำลักษณนาม รวมถึงลักษณะของคำกริยา ทำให้โครงสร้างของปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ต่างไปจากการพิจารณาการปรากฏของคำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน (วิจินต์ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ก, น. 20) ดังนี้

- (1) คำลักษณนามที่มีรูปเหมือนคำนาม เช่น คนหนึ่งคน
- (2) คำลักษณนามที่มีรูปต่างกับคำนาม เช่น ประตูหนึ่งบาน
- (3) คำลักษณนามต่างกันแสดงลักษณะของคำนามที่แตกต่างกัน เช่น นักศึกษาคนหนึ่ง นักศึกษา

กลุ่ม



(4) คำลักษณนามต่างกันแต่ไม่แสดงลักษณะของคำนามที่แตกต่างกัน เช่น พยาบาลสาวคนหนึ่ง
พยาบาลผู้หนึ่ง

(5) คำลักษณนามที่บอกลักษณะของกริยา เช่น หุดย่นครู่หนึ่ง

(6) คำลักษณนามที่บอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา เช่น โบกมืออีกครั้งหนึ่ง

(7) คำลักษณนามที่มีลักษณนามใช้เฉพาะ เช่น ไขหนึ่งฟอง

ด้วยเหตุที่นวนิยายมีลักษณะและการเลียนแบบธรรมชาติ อัลดัส ฮักซเลย์ (Aldous Huxley) ผู้ประพันธ์บรรยายเรื่องราวที่มีมูลเหตุมาจากชีวิตจริง ถ้อยคำที่ผู้ประพันธ์ใช้บรรยายและนำเสนอเรื่องราวผ่านบทสนทนาของตัวละครจึงปรากฏคำบอกจำนวนเสมอ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่มีโครงสร้างต่างไปจากคำบอกจำนวนอื่น ๆ ซึ่งสัมพันธ์อยู่กับคำลักษณนาม และด้วยเหตุของความสำคัญและความเป็นมาของนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ อันสะท้อนให้เห็นการคงอยู่หรือการเปลี่ยนแปลงด้านโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในสภาพปัจจุบันได้ทางหนึ่ง

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์

แนวคิด ทฤษฎี กรอบแนวคิด

ผู้วิจัยศึกษาวรรณกรรมและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ 3 ประเด็น ได้แก่ คำบอกจำนวน คำลักษณนาม และปริมาณวลี ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. คำบอกจำนวน

ตำราภาษาไทยแสดงรายละเอียดคำอธิบายเกี่ยวกับคำบอกจำนวนแตกต่างกัน เช่น ตำราลักษณะภาษาไทย (คุณบรรจบ พันธุเมธา, 2562, น. 130) ระบุให้คำบอกจำนวนเป็นคำคุณศัพท์ (สังขยาคุณศัพท์) อาจบอกเป็นจำนวน หนึ่ง สอง สาม สี่ คำคุณศัพท์บอกจำนวนนี้จะอยู่ในโครงสร้างทางภาษาโดยมาข้างหลังคำหลักเพื่อทำหน้าที่ขยาย แต่มีลักษณะพิเศษกว่าคุณศัพท์อื่นคือจะต้องมีคำลักษณนามตามมาข้างท้าย ซึ่งเป็นลักษณะสำคัญของภาษาไทยและภาษาคำโดดอื่น ขณะที่หนังสืออุเทศภาษาไทยชุดบรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 3: ชนิดของคำ วลี ประโยคและสัมพันธ์ภาพ (วิจิตรนัฏ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ก, 46-47) ระบุให้คำบอกจำนวนเป็นคำประเภทหนึ่งของคำที่เกี่ยวกับจำนวน ซึ่งมีโครงสร้างทางภาษาแบบ คำบอกจำนวน + คำนาม หรือ คำบอกจำนวน + คำลักษณนาม

ภาษาจีนเรียงคำประสมบอกจำนวนนับเหมือนกับภาษาไทย คือ เรียงคำบอกจำนวนและคำลักษณนามไว้หลังคำนาม เช่น อี้เกอเหยินรุ (อี้ = 1, เกอ = คน, เยอรุ = คน) หมายถึง คนหนึ่งคน (อภิชาต ปานเจริญ, 2561, น. 76-77)

ขณะที่ภาษาอังกฤษมีประโยคพื้นฐานแสดงคำบอกจำนวนต่างไปจากภาษาไทยและภาษาจีน (วิทยา นาทอง, 2542, น. 86) เช่น

There are	twenty men	there.
มี	คน 20 คน	ที่นั่น



ประโยคดังกล่าวสะท้อนให้เห็นภาษาภาษาอังกฤษไม่มีคำลักษณนาม ขณะที่ภาษาไทยใช้คำลักษณนามที่มีรูปเหมือนคำนาม

2. คำลักษณนาม

คำลักษณนามจัดเป็นคำประเภทหนึ่งของคำนาม (วิจิตรน ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ก, 18) คำลักษณนามคือคำที่ใช้บอกลักษณะของคำนามหรือคำกริยา ดังนี้

2.1 คำที่บอกลักษณะของคำนาม

คำที่บอกลักษณะของคำนามอาจปรากฏอยู่ข้างหน้าหรือข้างหลังคำนามหรือปรากฏในตำแหน่งต่าง ๆ (สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ, 2558, น. 66-67) เช่น *ฝูงนก* (อยู่หน้าคำนาม) *สุนัขตัวที่ถูกรถชน* (อยู่หลังคำนาม) *น้ำท่วมโตะ 10 ตัว* (อยู่หลังคำบอกจำนวน) *รถคันแรก* (อยู่หน้าคำบอกลำดับ) *บ้านหลังใหม่* (อยู่หน้าคำกริยาคุณศัพท์) และ *อำเภอแห่งนี้* (อยู่หน้าคำบอกกำหนดชี้เฉพาะ)

2.2 คำที่บอกลักษณะของคำกริยา

คำที่บอกลักษณะของคำกริยาจะปรากฏหลังคำกริยาและอยู่ติดกับคำกริยา เช่น *ช่วยจอดที่* ถึงจุดหมายแล้ว

3. ปริมาณวลี

วิจิตรน ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล (2561ข, น. 77) ให้นิยามของปริมาณวลีว่า ปริมาณวลี คือ “วลีที่ประกอบด้วยคำที่เกี่ยวกับจำนวน อาจมีคำหน้าจำนวนประกอบข้างหน้า และอาจมีคำหลังจำนวนประกอบข้างหลัง หรือมีทั้งคำหน้าจำนวนประกอบข้างหน้าและมีคำหลังจำนวนประกอบข้างหลัง โครงสร้างทางปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน” ดังโครงสร้างทางภาษาต่อไปนี้

3.1 คำบอกจำนวน + คำลักษณนาม ไม่มีคำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน

	ปริมาณวลี
เด็ก	2 + คน
แม่ชื่อของ	หลาย + อย่าง
แดงหนัก	50 + กิโลกรัม

3.2 คำบอกจำนวน + คำลักษณนาม อาจมีคำหน้าจำนวนหรือคำหลังจำนวนหรือทั้งคำหน้าจำนวนและคำหลังจำนวน

	ปริมาณวลี
ผ้า	3 + หลา + เศษ
บ้านหลังนี้มีคน	กว่า + 5 + คน
เขาต้องการซื้อเงาะ	อีก + 2 + กิโล + เท่านั้น

ปริมาณวลีใช้ขยายส่วนหลักของนามวลีหรือกริยวลี ปริมาณที่ใช้ขยายส่วนหลักของนามวลีจะบอกจำนวนของนาม ส่วนปริมาณวลีที่ใช้ขยายส่วนหลักของกริยวลีจะบอกจำนวนของกริยา (วิจิตรน ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561ข, น. 78)



วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ มีเครื่องมือการวิจัยการสังเกตการณ์ทางอ้อมแบบมีโครงสร้าง มีวิธีดำเนินการวิจัยดังนี้

1. ศึกษาประเด็นชนิดของคำโดยเจาะจงที่คำที่เกี่ยวกับจำนวนประเภทคำบอกจำนวน และประเด็นวลีโดยเจาะจงที่วลีประเภทปริมาณวลี
2. ศึกษาและรวบรวมปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ เพื่อเป็นกลุ่มตัวอย่างแบบเจาะจงในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ ของ อัลดัส ฮักซเลย์ (Aldous Huxley) ซึ่งแปลโดย ธีรพงษ์ ธนสุทธิพิทักษ์ (2523)
3. วิเคราะห์โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ ตามแนวคิดเรื่องชนิดของคำและวลี (วิจินต์ ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2561, น. 46 และ 77)
4. นำเสนอผลการศึกษาเชิงคุณภาพและเชิงปริมาณซึ่งมีสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล คือ ร้อยละ รูปแบบพรรณนาวิเคราะห์ประกอบตัวอย่างโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์
5. นำเสนอสรุปผลเชิงปริมาณรูปแบบตาราง และอภิปรายผลการศึกษาในพรรณนาวิเคราะห์

ผลการวิจัย

ผลการศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ พบคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ปรากฏร่วมกับคำลักษณนาม 3 ลักษณะ ได้แก่ (1) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ มากที่สุด (2) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ มากเป็นลำดับที่สอง และ (3) โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม เป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ น้อยที่สุด ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม

เมื่อพิจารณาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ พบว่าสัมพันธ์กับคำลักษณนาม จึงปรากฏเป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ จำนวน 4 โครงสร้าง ได้แก่ 1.1 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากค่านาม 1.2 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนค่านาม และ 1.3 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา 1.4 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของค่านาม ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1.1 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากค่านาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากค่านาม พบมากที่สุดในโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม คือ 180 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 70.31 ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ตัวอย่างที่ 1

หัวหน้าพยาบาล ซึ่งยืนอยู่อีกด้านหนึ่งของห้อง สับสวิทซ์ลงทันที (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 27)

ข้อความในตัวอย่างที่ 1 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม ดังนี้ ด้าน + หนึ่ง + ของ + ห้อง (คำลักษณนาม + คำบอกจำนวน + คำบุพบท + คำนามสามัญ)

1.2 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม พบรองลงมาจากโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม คือ 25 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 9.77 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 2

แม้ว่าแสงสีแดงจะค่อนข้างสลัวทุกคนก็มองเห็นว่าเธอเป็นคนที่สวยมากคนหนึ่ง (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 24)

ข้อความในตัวอย่างที่ 2 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม ดังนี้ คน (ที่สวยมาก) + คน + หนึ่ง (คำนามสามัญ + คำลักษณนาม + คำบอกจำนวน)

1.3 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา พบรองลงมาจากโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม คือ 23 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 8.99 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 3

เหล่าพยาบาลพากันรีบออกจากห้อง และอีก 2-3 นาที ต่อมาก็กลับเข้ามาอีกครั้งหนึ่ง (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 27)

ข้อความในตัวอย่างที่ 3 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา ดังนี้ กลับเข้ามา + อีก + ครั้ง + หนึ่ง (โครงสร้างกริยาเรียง + คำหน้าจำนวน + คำลักษณนาม + คำบอกจำนวน)

1.4 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม พบน้อยที่สุดในโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม คือ 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.39 ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ตัวอย่างที่ 4

พนักงานปฏิบัติการเพียงแต่ยื่นมือไปหยิบชิ้นส่วนนั้นออกมาแล้วซึ่งปิดปากขวด ลูบให้ติดสนิทกับผนังขวด แล้ววางขวดบนสายพานให้เคลื่อนที่ต่อไป ก่อนที่จะหยิบอีกชิ้นหนึ่งมาบรรจุขวดแล้วส่งต่อไปเรื่อย ๆ ตามสายพานเคลื่อนที่ราวกับไม่มีวันจบสิ้น (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 22)

ข้อความในตัวอย่างที่ 4 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณะนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม ดังนี้ ชิ้นส่วน + ... + ชิ้น + หนึ่ง (คำนามสามัญ + ... + คำลักษณะนาม + คำบอกจำนวน)

2. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนาม

เมื่อพิจารณาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนาม ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ พบว่าสัมพันธ์กับคำลักษณะนาม จึงปรากฏเป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ จำนวน 4 โครงสร้าง ได้แก่ 1.2 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม 1.1 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม 1.4 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา และ 1.3 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม ดังรายละเอียดต่อไปนี้

2.1 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม พบมากที่สุดคือโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนาม คือ 15 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 5.86 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 5

ทั้งสองเจียบอยู่ราวหนึ่งหรือสองนาทิต (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 64)

ข้อความในตัวอย่างที่ 5 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม ดังนี้ (เวลา) + ราว + หนึ่ง + ... + นาทิต (คำนามสามัญ) + คำหน้าจำนวน + คำบอกจำนวน + ... + คำลักษณะนาม)

2.2 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม พบรองลงมาจากโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม คือ 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 1.17 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 6

ไขหนึ่งฟอง ให้ตัวอ่อนหนึ่งตัว หรือคนหนึ่งคน (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 20)

ข้อความในตัวอย่างที่ 6 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณะนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม ดังนี้ คน + หนึ่ง + คน (คำนามสามัญ + คำบอกจำนวน + คำลักษณะนาม)



2.3 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา พบรองลงมาจากโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม และพบว่าปริมาณเท่าเท่ากับโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม คือ 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 1.17 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 7

คนที่สามกำลังเอาแสบตีเธอ **หนึ่ง**, สอง, สาม ครั้ง (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 89)

ข้อความในตัวอย่างที่ 7 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา ดังนี้ ตี + เธอ + **หนึ่ง** + ... + ครั้ง (คำกริยากรรม + คำสรรพนามบุรุษที่ 3 + คำบอกจำนวน + ... + คำลักษณนาม)

2.4 โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม

ผลการศึกษาโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม พบน้อยที่สุดในโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนาม คือ 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.39 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 8

ไขหนึ่งฟอง ให้ตัวอ่อน**หนึ่งตัว** หรือคน**หนึ่งคน** (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 20)

ข้อความในตัวอย่างที่ 8 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม ดังนี้ ตัวอ่อน + **หนึ่ง** + ตัว (คำนามสามัญ + คำบอกจำนวน + คำลักษณนาม)

3. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม

เมื่อพิจารณาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ พบว่าสัมพันธ์กับคำนาม จึงปรากฏเป็นโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ จำนวน 1 โครงสร้าง ได้แก่ โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏหลังคำลักษณนาม พบ 5 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 1.95 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 9

ฝ่ามือทั้ง 12 คู่ฟาดลงพร้อม ๆ กันเป็นเสียงเดียว สิบสองรวมเป็น**หนึ่ง** สิบสองทำเป็น**หนึ่ง** (อัลดัส ฮักซเลย์, 2523, น. 58)

ข้อความในตัวอย่างที่ 9 มีโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม ในบริบทนี้หมายถึง จำนวนเดียว คนเดียว สิ่งเดียว (ราชบัณฑิตยสถาน, 2565, น. 1,293)



สรุปและอภิปรายผล

ผู้วิจัยสรุปผล พบคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ปรากฏร่วมกับคำลักษณนาม 3 ลักษณะ ได้แก่ 1. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนาม 2. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม และ 3. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม ดังแสดงข้อมูลเชิงปริมาณในตารางที่ 1 พร้อมอภิปรายผลต่อไปนี้

โครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์	ความถี่ที่พบ	คิดเป็นร้อยละ
1. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม		
1.1 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม	180	70.31
1.2 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม	25	9.77
1.3 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา	23	8.99
1.4 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม	1	0.39
2. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนาม		
2.1 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม	15	5.86
2.2 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำเหมือนคำนาม	3	1.17
2.3 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่ใช้กับกริยาบอกจำนวนครั้งของการกระทำกริยา	3	1.17
2.4 โครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหน้าคำลักษณนามที่มีรูปคำซ้ำกับบางส่วนของคำนาม	1	0.39
3. คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ไม่ปรากฏคำลักษณนาม	5	1.95
รวม	256	100

คำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ในนวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งโครงสร้างคำบอกจำนวน ‘หนึ่ง’ ที่ปรากฏหลังคำลักษณนามที่มีรูปคำต่างจากคำนาม พบมากที่สุด 180 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 70.31 จากความถี่ที่พบทั้งหมด 256 ครั้ง เนื่องจากนวนิยายเป็นงานเขียนประเภทบันเทิงคดี ซึ่งผู้ประพันธ์ใช้ระดับภาษาแบบไม่เป็นทางการในการสื่อสารกับผู้อ่าน ทั้งในส่วนที่เป็นบทบรรยายบริบทของเนื้อหาและส่วนที่เป็นบทสนทนาของตัวละคร เพื่อให้เกิดอารมณ์จากความบันเทิงรมชาติของภาษาที่ผู้ใช้ภาษาไทยใช้กันจริงในชีวิตประจำวัน กล่าวคือ ผู้ใช้ภาษาไทยในชีวิตประจำวันนิยมใช้ บ้านหลังหนึ่ง ในภาษาพูด ไม่นิยมใช้ บ้านหนึ่งหลัง และนิยมใช้ เชือกเส้นหนึ่ง ในภาษาพูด ไม่นิยมใช้ เชือก 1 เส้น เมื่อไม่ประสงค์เน้นจำนวน



กรณีที่ใช้ภาษาไทยประสงค์เน้นจำนวนจึงจะใช้โครงสร้างปริมาณวลีแบบ คำบอกจำนวน + ลักษณะนาม ดังปรากฏเป็นผลการวิจัยเรื่องโครงสร้างทางภาษาของส่วนของประโยคที่ปรากฏคำบอกจำนวนในหนังสือเรื่องเจ้าชายน้อย (จันทร์รัตน์ เรื่องคณะ และจอมขวัญ สุทธินนท์, 2565, น. 88) ที่พบโครงสร้างปริมาณวลีแบบ คำบอกจำนวน + ลักษณะนาม ซึ่งมีความถี่มากถึง 60 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 38.46 จากความถี่ที่พบทั้งหมด 156 ครั้ง

ลักษณะการใช้โครงสร้างภาษาดังกล่าวเนื่องจากเรื่องราวในนวนิยายเป็นเรื่องเบาสมอง วัตถุประสงค์ของผู้อ่านคือความบันเทิง ผู้ประพันธ์จึงใช้ประโยคสั้น ๆ และใช้บทสนทนาสั้น ๆ เป็นองค์ประกอบสำคัญในการดำเนินเรื่องราว ซึ่งเหมาะกับการอ่านเรื่องราวเบาสมอง ผู้ประพันธ์จึงไม่ยึดหลักการใช้ไวยากรณ์ที่ถูกต้อง แต่เลือกที่จะเลือกใช้ภาษาที่สอดคล้องกับภาษาพูดในสมาชิกในสังคมใช้จริง ทั้งในบทบรรยายและบทสนทนา (รัตติยา กาญจนานาญกุล และปรีดา อัครจันทโชติ, 2563, น. 53 ออกมาเป็นภาษาไทยเช่นเดียวกับผู้แปลนวนิยายเรื่องอื่น ๆ เช่น สมพล สังฆะเวส ผู้แปลนวนิยายเรื่องโลกใบใหม่ของฟอร์เรสต์ กัมป์ ที่ใช้คำไม่เป็นทางการหรือภาษาปาก รวมถึงคำที่แตกต่างจากที่ปรากฏในภาษามาตรฐาน เพื่อให้เห็นลักษณะเฉพาะตัวของตัวละครในฐานะผู้พูดหรือผู้ใช้ภาษา และให้เห็นลักษณะความสัมพันธ์ของตัวละครจากการสื่อสารด้วยบทสนทนา อันช่วยให้ผู้อ่านมีความรู้สึกร่วมและเกิดทัศนคติต่าง ๆ ต่อตัวละครตามเจตนาในการสื่อสารของผู้ประพันธ์อีกด้วย (สุปรียา วิลาวรรณ ธนะภูมิ และพนิดา ชิมาภรณ์, 2558, น. 70)

ข้อเสนอแนะ

1. ควรศึกษาโครงสร้างปริมาณวลีที่มีคำบอกลำดับที่มีมากกว่าคำบอกลำดับที่เป็นจำนวนนับเท่านั้น แต่ยังมีคำว่า แรก ที่โหล่ ที่รองสุดท้าย บัวย ฯลฯ
2. ควรศึกษาโครงสร้างของปริมาณวลีด้านคำหน้าจำนวนนับ เช่น เพียง เกือบ มากกว่า ฯลฯ และคำหลังจำนวน เช่น เท่านั้น กว่า เศษ ฯลฯ

เอกสารอ้างอิง

- กาญจนา นาคสกุล ทรงพรรณ มณีวรรณ จุไรรัตน์ ลักษณะศิริ และชุมสาย สุวรรณชมภู. (2561). ประเภทโวหาร และการใช้ภาษาในงานเขียน. ใน กาญจนา นาคสกุล และคณะ (บ.ก.), บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 5: กระบวนการคิดและการเขียนร้อยแก้ว. (น. 20-73). กรุงเทพฯ: สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- คุณบรรจบ พันธุเมธา. (2562). ลักษณะภาษาไทย STRUCTURE OF THAI (พิมพ์ครั้งที่ 24). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- จันทร์รัตน์ เรื่องคณะ และจอมขวัญ สุทธินนท์. (2565). โครงสร้างทางภาษาของส่วนของประโยคที่ปรากฏคำบอกจำนวนในหนังสือเรื่องเจ้าชายน้อย. วารสารพุทธสังคมวิทยาปริทรรศน์, 7(4), 84-100.
- ฐิติภัสร์ วัฒนอาจารย์เกียรติ และจอมขวัญ สุทธินนท์. (2565). สุนทรียภาพของหน่วยนามวลีในโครงรูปผิวของประโยคกรรมกรณีนีปรากฏคำบ่งชี้ “ได้รับ” ใน นวนิยายแปลเรื่องโลกวิไลซ์. ใน การประชุมนำเสนอผลงานวิจัยบัณฑิตศึกษาระดับชาติ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรธานี ครั้งที่ 15 “MIXed-



- methods as a way to reach 21st Century Goal (น. 870-884). อุดรธานี: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรธานี.
- รัตติยา กาญจนานัญญกุล และปรีดา อัครจันทโชติ. (2563). กลศิลป์ในการเล่าเรื่องของนิยายออนไลน์ในสังคมไทย. วารสารนิเทศสยามปริทัศน์ คณะนิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยสยาม, 19(2), 45-58.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 เฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 7 รอบ 5 ธันวาคม 2554. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2565). พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 เฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 7 รอบ 5 ธันวาคม 2554. กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.
- วิจิตร ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล. (2561ก). ชนิดของคำ. ใน วิจิตร ภาณุพงศ์ และคณะ (บ.ก.), บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 3: ชนิดของคำ วลี ประโยค และสัมพันธ์สาร (พิมพ์ครั้งที่ 3). (น. 16-65). กรุงเทพฯ: สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- วิจิตร ภาณุพงศ์ และอนันต์ เหล่าเลิศวรกุล. (2561ข). วลี. ใน วิจิตร ภาณุพงศ์ และคณะ (บ.ก.), บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 3: ชนิดของคำ วลี ประโยค และสัมพันธ์สาร (พิมพ์ครั้งที่ 3). (น. 66-90). กรุงเทพฯ : สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- วิทยา นาทอง. (2542). การเปรียบเทียบภาษาอังกฤษกับภาษาไทย CONTRASTIVE ANALYSIS OF ENGLISH AND THAI (พิมพ์ครั้งที่ 11). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ. (2558). หนังสืออุเทศภาษาไทย: หลักภาษาไทย: เรื่องที่ครูภาษาไทยต้องรู้. กรุงเทพฯ: สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา.
- สุปรียา วิลาวรรณ ธนะภูมิ และพนิดา ชิมารณ. (2558). การแปรของภาษาในนวนิยายและการแปล: กรณีศึกษา Forrest Gump ของ Winston Groom. วารสารศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 15(1), 45-73.
- อภิชาญ ปานเจริญ. (2561). ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย INFLUENCES OF FOREIGN LANGUAGES ON THAI (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- อัลดัส ฮักซเลย์. (2523). โลกวิไลซ์ [Brave New World] (ธีรพงศ์ ธนสุทธิพิทักษ์, แปล). นครศรีธรรมราช : สำนักพิมพ์เม็ดทราย. (ต้นฉบับพิมพ์ปี ค.ศ. 1932)
- Wikiwand. (ม.ป.ป.). โลกวิไลซ์. สืบค้นจาก <https://www.wikiwand.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A5%E0%B8%81%E0%B8%A7%E0%B8%B4%E0%B9%84%E0%B8%A5%E0%B8%8B%E0%B9%8C#introduction>